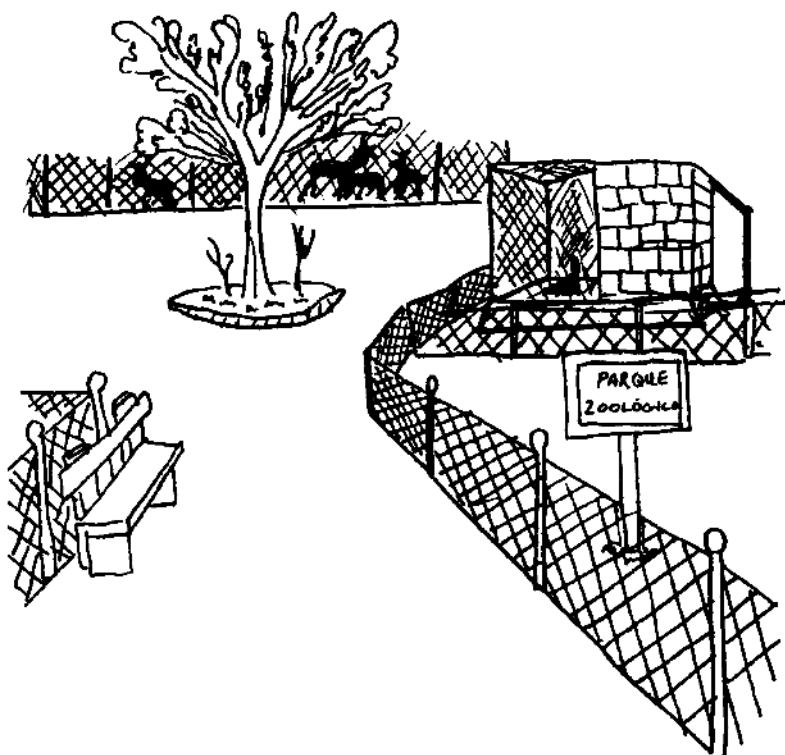


# Nixa'an-i xíto nda'ya-i zoológico

UN JOVEN MIXTECO VISITA EL ZOOLOGICO



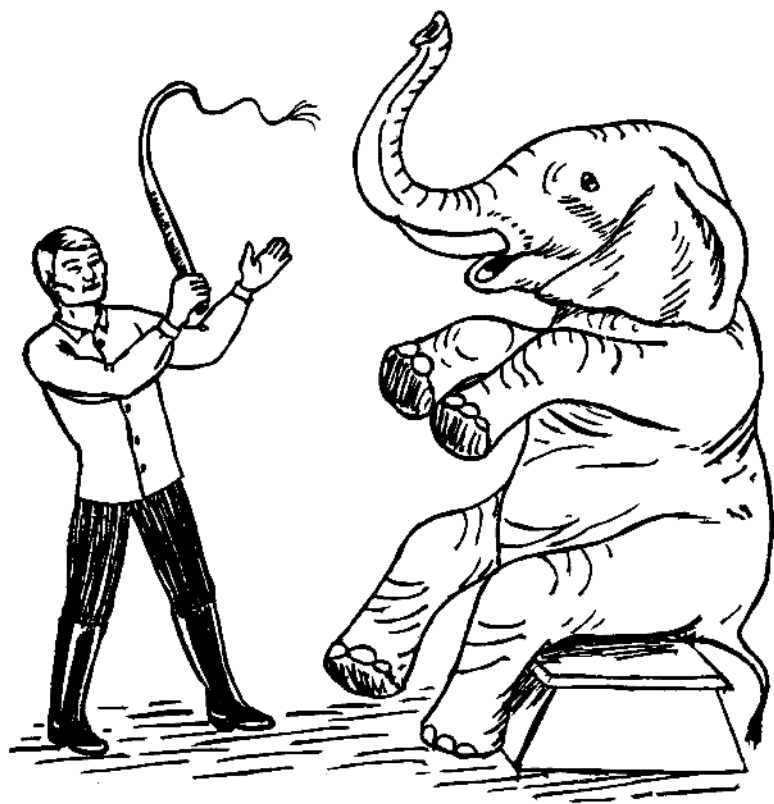


NIXA'AN-I XÍTO NDA'YA-I ZOOLOGICO

Un joven mixteco visita  
el zoológico

Mixteco de la Sierra de Guerrero

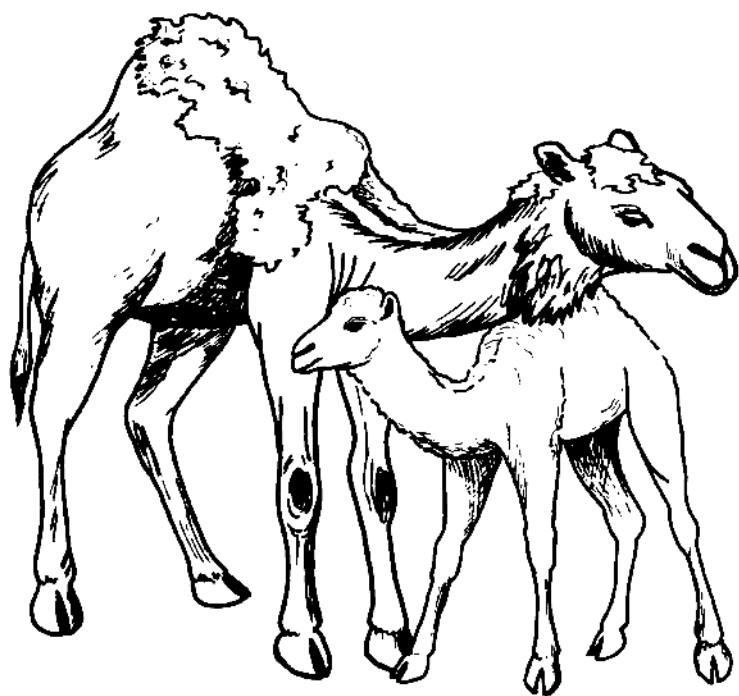
Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1979



A vása xíni-ún yuquiá íyó  
México zoológico. Livi ní quití  
íyó ndí'i noo quití íyó ndayii rí  
coo ñoo yo. Xiyó ve'e rí no yó'o rí  
tá náxica mí rí. An cá'ni rí  
miyó iyo cútu ndí'i rí.

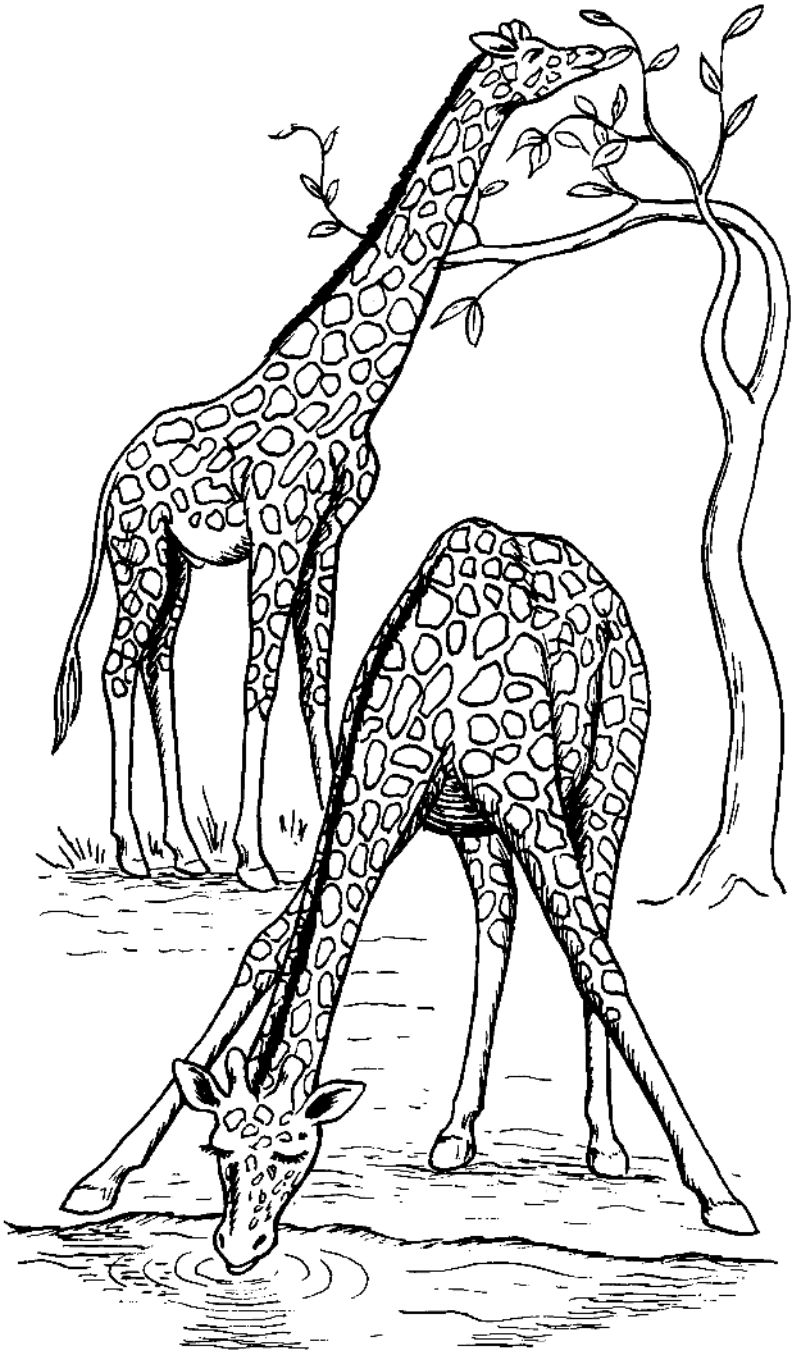
Quee-i nixa'an-i no íyó ni  
ndí'i noo quití: íyó chángó,  
íyó ndiva'yí, íyó ndica'a, íyó  
elefánté livi ní xíca rí taxa'a  
rí.

Xíca ní taa cá'an ra xí'in  
rí taxa'a rí; ca'an ra xí'in rí  
nácuita tnoo rí ca'aan ra xí'in  
rí xicoo rí no táyi.



Xini cameo. Livi ní xíca  
rí toso sata ri.

Xini jiráfá síco ní ri, náni  
ní síco ri. Ni vása chíchi rí  
tásiita rí. Yíndichi níi cáni  
lo'o tána canda rí quxá'a rí  
xáxi ri yíta. Ta saá coo ndaa



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

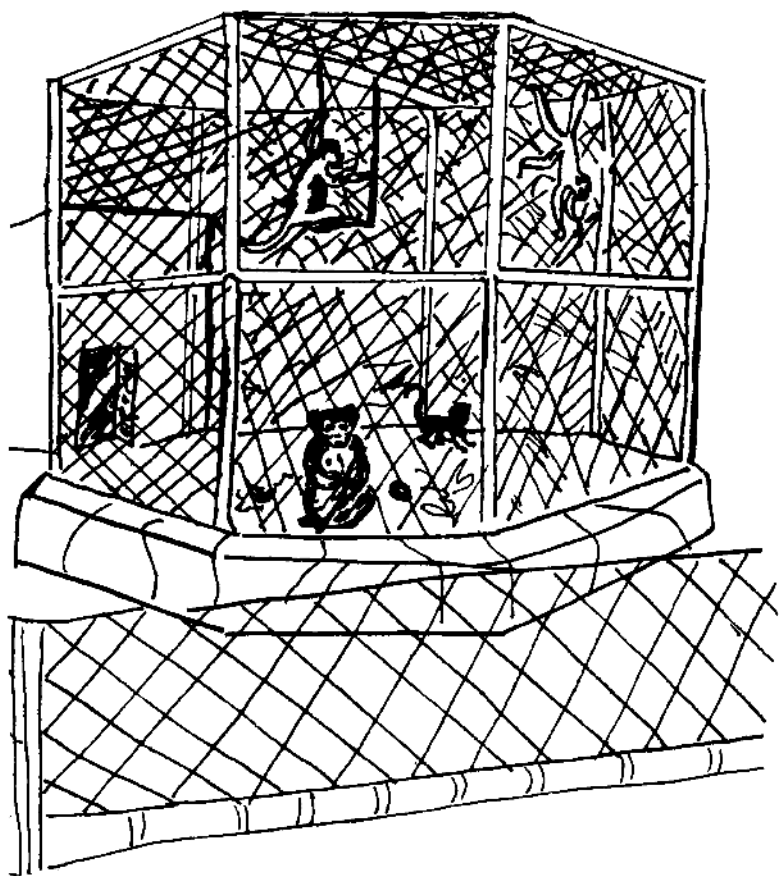
ini quíti cuu rí ta nixaa-i ta  
siví quiti cuu ri ca'an-i.

Xáxi rí yita tondó'o ní  
nácundeé rí quí'in rí yita  
xáxi rí. Náni ri laa rí, náni  
ní síco ri xáxi ri yucu síco  
ndá'a yitno. Nacáa va'a ni  
xáxi rí yucu no síco ní.

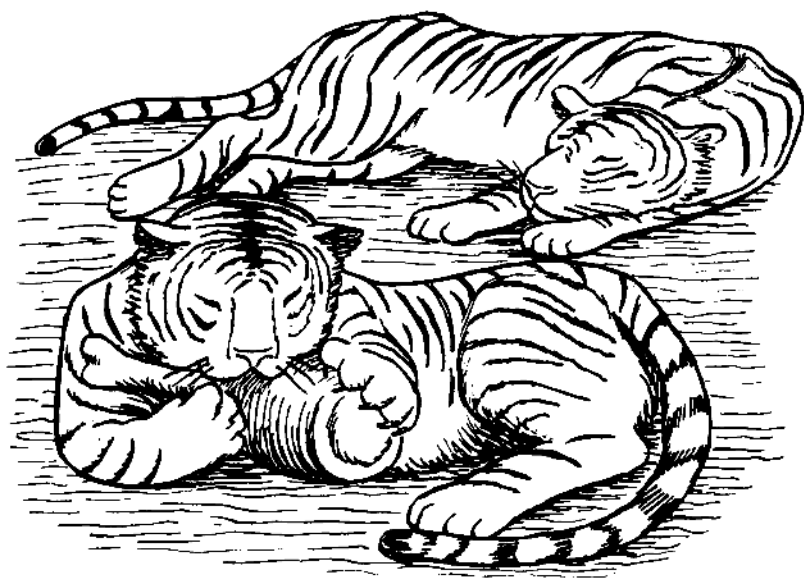
Nixa'an ndi no íyó chángó.  
Livi ní sásiqui rí tacandaa ri  
nif xí'ma rí nii canda'a ri.

Ndaca noo nívi saa caa noo  
ri. Nii rí íyó xá'ni rí tio'ó  
sa'ya rí. Ovi ri xíca sásiqui  
tacandaa rí xíca rí.



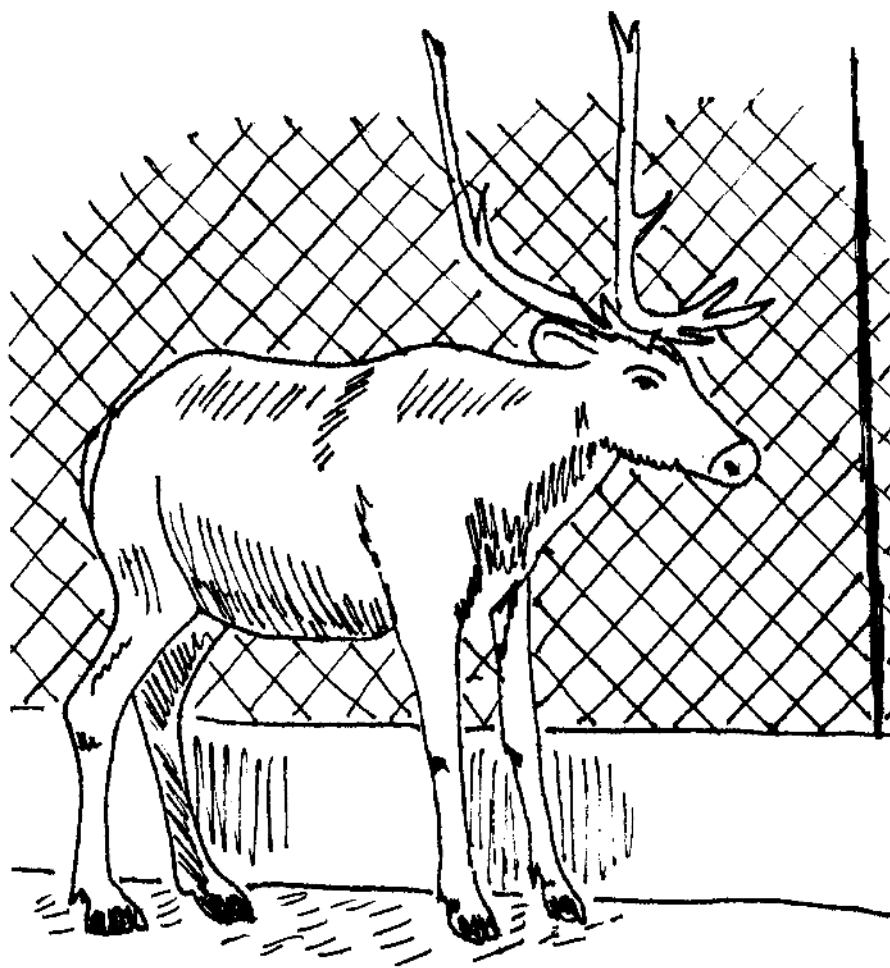


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

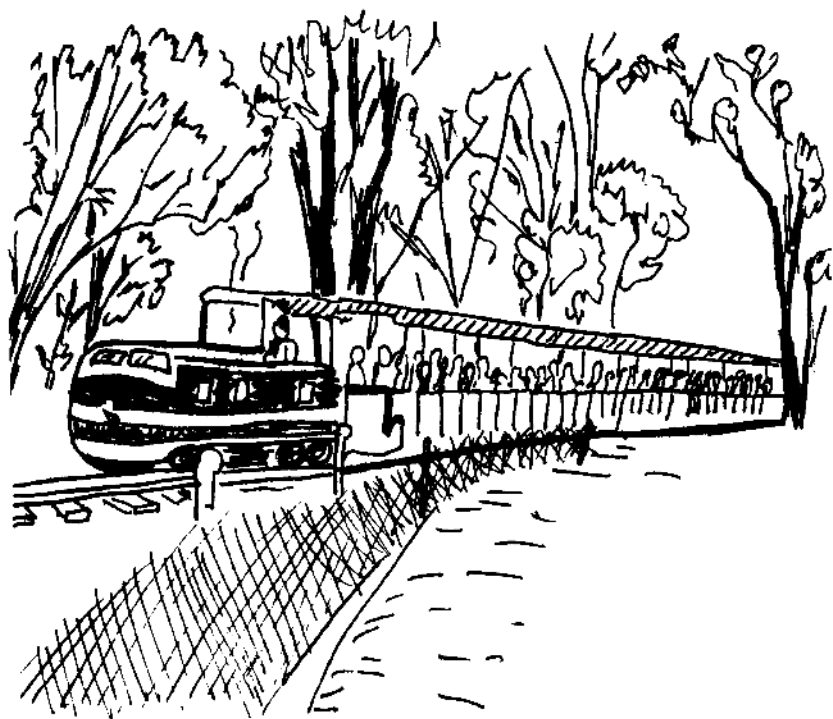


Xiní ovi tigré. Nii rí  
cándu'u quísi, ñii ri xica xáxi  
cuñu sindiqui yiní sá'a nda  
sindiqui cándu'u noo rí xáxi rí.

Cuáán rí, tnoo rí, ndoo ni  
rí ndá cué'e ndá'yi rí.



Ndoo ñii yusu ñó'o chutu ní  
 ri nii ri queta rí quixaa ri xíco  
 ndichi rí yátni ini corrál no  
 ñó'o ri. Xíto ri noo yi'i.  
 Ni vása yí'vi ri yi'i.

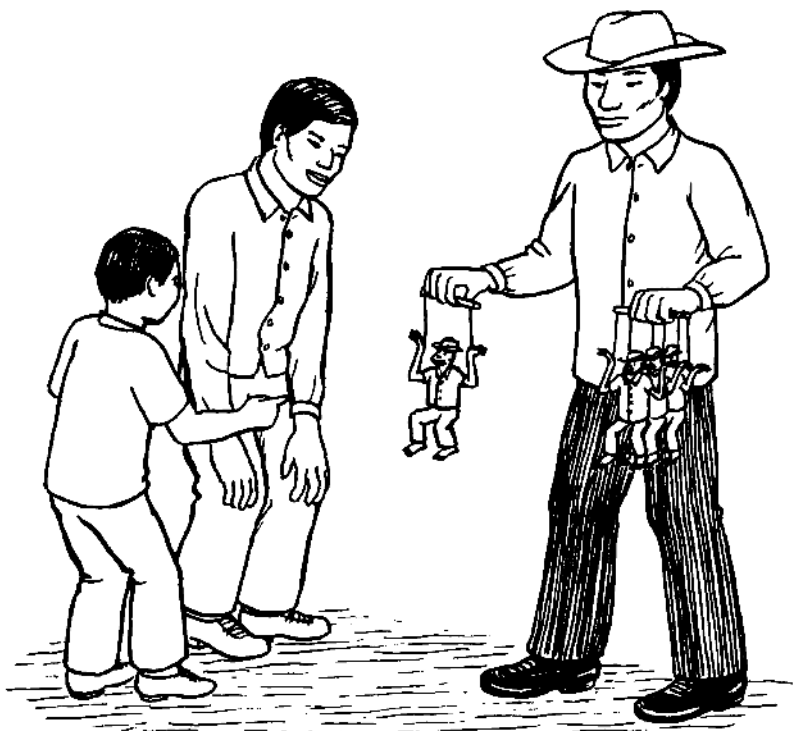


Nátno ndiqui ri tá íyó  
tisí'ni ri tisú'u saa íyó ti-  
sí'ni ri. Ticuáán cuu ri.

Ndi'i ja nixa'an ndi nixíca  
trén vali. Livi ní xíca no chutu  
ní nívi. Ndeé ndíca vaxi ndi  
caayi ta quixaa ndi no ndaa ndi  
cáró.

Ni ya'a ñii tasícó mono  
muñeco vali. Livi ní taxá'a  
ña, nixacu ní ndi. Iyó xati yaa  
lo'o ndixi ta'a ña ticoto yaa  
lo'o. Lívi ní noo ñá tá caa  
noo ña.

Niya'a-í ñii tí'vi nacuá'an  
nacuta caa ra cuá'an rá sata na  
nixaa ra caa xicoo rá. Nixif  
na qui'in na mono vali síco ra.



Resumen del cuento:

En este relato un joven mixteco nos cuenta las experiencias que tuvo en su visita al parque zoológico de Chapultepec de la ciudad de México.

Idioma: Mixteco de la Sierra de Guerrero

Autor: Rutilio Galindo Cano

Q--9--9--209

se terminó de imprimir este libro  
el día 14 de septiembre de 1979  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

**esta edición de prueba  
de 50 ejemplares**



